

EDITO

16^{ème} édition

////Festival MIMI//// à l'Hôpital Caroline aux Iles du Frioul Marseille

Pour sa seizième année, nous avons décidé de soumettre MIMI à quelques tests.

Résultats intéressants : plongé dans un liquide salé, il flotte. Aucune raison, donc, de l'empêcher de prendre la mer et de cingler vers l'archipel du Frioul, face à Marseille. Après des arènes, un étang, des ruines romaines, nous voilà sur une île. Nos voisins sont les rascasses, et la négociation (pour le bruit...) s'est avérée plus onctueuse.

Plus sérieusement, nous inscrivons plus fortement le festival dans le mouvement quotidien de l'AMI. L'ancienne coupure entre MIMI et notre public marseillais devenait incohérente. Et il nous semble urgent, en ces temps de mal-bouffe, de resserrer les rangs, d'aiguiser le message.

Et d'économiser les énergies (les nôtres) pour les concentrer sur des dépenses cruciales.

Les mimistes lointains nous comprennent déjà, et nous les assurons de tout faire pour leur garder un accueil fraternel. MIMI est à tout le monde...

Ferdinand Richard, Directeur du Festival



For it's sixteenth year, we've decided to put MIMI through a few tests.

Interesting results : plunged into salty liquid, it floats. There is no reason, to hold it back from taking for the sea and lashing out towards the archipelago of Frioul, facing Marseille. After the arenas, a lake, roman ruins, here we are on an island. Our neighbour is the sea-bass and the negotiation (for the noise) turned out much smoother.

More seriously, we register this festival in a much stronger way to AMI's daily movement. The past gap between MIMI and our Marseille audience was becoming incoherent. And it seems urgent, in these days of nasty eating, to tighten up the rank, to sharpen the message. And to save energies (our energies) to concentrate them on crucial uses.

Longtimer "mimistes" already understand us, we assure them of our effort to conserve a brotherly welcome. MIMI belongs to everyone...

Informations pratiques du Festival ...

pour se rendre au festival/to reach the festival

Embarcadère / landing place : Vieux Port, quai des Belges face à la canebière, toutes les heures, durée de la traversée 30 min / front of the Canebière, every hours, crossing time 30 min

aller : 18h30 - 19h30 (retardataires)

retour : 00h30 - 01h30 - 04h00 (retardataires / scène ouverte)

Aux îles du Frioul, prendre sur la droite, direction l'Hôpital Caroline à 30 min de marche / on Frioul Island, take on the right, direction Caroline Hospital, about 30 min walking.

parking tarifs préférentiels/car park

Parking de l'hôtel de Ville (Place Jules Verne, quartier Vieux Port, côté Mairie / the Vieux port district beside the townhall) : 24h/24h

du vendredi 18h au dimanche 23h / from Friday 6 pm to sunday 11 pm : 50 FF les 24 h sur présentation du billet du festival : 30 FF

24 hours long with the ticket of the festival : 30 FF

Tarif horaire / Rate hour : 8 FF

hbergements/hosting

Pour plus d'informations, contactez virginie à l'AMI / for further informations

Contact Virginie : info.ami@lafriche.org

Office de Tourisme de Marseille : accueil@marseille-tourisme.com

tel : 00 33 (0)4 91 13 89 00 - fax : 00 33 (0)4 91 13 89 20

billetterie/prices

Ouverture dès 20h00 / concert à 21h00

Opening at 8 pm / concert at 9 pm

Pass MIMI 3 jours (3 days) : 290 FF (concert + bateau + carte d'adhésion AMI 50 FF) (including concert, boat and member card)

tarif adhérent : 90 FF (concert + bateau)

tarif non-adhérent : 120 FF (concert + bateau)

tarif sur place : 90 FF (concert)

vente des billets

Accueil public / billetterie devant l'embarcadère GACM, Vieux-Port, Quai des Belges de 11h à 18h, les 3 jours du festival

Prévente de billet à l'AMI et à Stupeur & Trompette ! 1 rue des Trois Mages - 13001 Marseille

restauration possible sur l'île/possibilities of restauration on the island

camping sauvage interdit/no camping

prévoir des vêtements chauds/provide warm clothes

Stand de disques ! ...

et la scène ouverte ... qui se déroulera comme chaque année, après les concerts, penser à apporter vos instruments ! ...

le Festival MIMI n'existerait pas sans le soutien des institutions suivantes : la Ville de Marseille, la Direction Régionale des Affaires Culturelles PACA, le Conseil Régional PACA, le Conseil Général des BDR, la SACEM, l'ONDA, et des partenaires suivants : l'Association Caroline aux îles du Frioul, les bénévoles du Festival, l'équipe de Système Friche Théâtre et Radio Grenouille 88.8FM.

Une production A.M.I.

Centre National de Développement pour les Musiques Actuelles.

La Friche la Belle de Mai - 23 rue Guibal 13003 Marseille - France

Renseignements public : + 33(0)4 95 04 95 50 - fax + 33(0) 95 04 95 55

e.mail.ami.stup@wanadoo.fr - web : www.lafriche.org/mimi2001

http://www.friche.org/mimi2001

////FESTIVAL////

MIMI 2001

27, 28, 29 juillet

à l'Hôpital Caroline aux Iles du Frioul / Marseille



KASSALIT (France)
GÜS WEG WATERGANG (Marseille)
L'ENSEMBLE RAYÉ (Suisse)
ERIK M (France)
HOAHIO (Japon)
PANSONIC (Finlande)
AKOSH S. UNIT (Hongrie/France)
SATLAH (USA/Israël)
MARC RIBOT Y LOS CUBANOS
POSTIZOS (USA/Cuba)

MOUVEMENT INTERNATIONAL DES MUSIQUES INNOVATRICES